

來

鴻

去

雁

新校歌「躋躋踳踳」 應為「濟濟踳踳」

母校威院長復盧善棟學長函

善棟學長我兄大鑒：一月十五日
手教奉悉。承

示校歌新詞「躋躋踳踳」一句，「躋」當為「濟」字之誤，經轉質於原擬詞人周兼主任秘書天健，據告：「〔〕校歌舊詞「英俊濟踳」，有「衆多」、「美盛」之義；如詩經「濟濟多士」，書經「濟濟有衆」，胥作此解，人所熟知。是「濟濟」疊字，原無問題。惟初疑「濟踳」二字難以連文，按一般「聯絲字」習例，或其偏旁從同，或於義互訓成文，「踳」字本有「疾趨」、「有容」之義（見詩齊風注，又說文：踳，動也。）從「足」。其上倘改用「躋」字，義為「升」、「登」，一般所謂「躋列門牆」或「躋於第一流」者（字亦作躋），咸取其解；且於求學及用世之義同屬相關。新詞既利用原韻（此處同用踳字），

爰試作「躋踳」，意指作育多才，得以登庸。而躋字作「躋躋踳踳」，俱從「足」，字義上同為一種動作之形容，意象上兼具衆盛之義。然亦未敢自以為是。〔〕茲承盧善棟先生見教，經再查辭書並尋檢有關典籍，始憶及詩經原有「濟濟踳踳」之句；並獲知荀子大略篇有「朝廷之美，濟濟踳踳」之句，楊倞注：「踳與踳同。濟濟、多士貌。踳踳、有行列貌。」舊詞之「濟踳」，當即本此。新詞自亦以作「濟濟踳踳」為是。中國文字，每多通假（如「踳」之作「踳」、亦其例），一字之微，非經多方檢對，未易窮究其源，個人腹儉，兼之失檢，殊滋愧疚。請即正式更正。」等語，按「濟」「躋」形近音同（「濟」字在此亦讀上聲，未經擬詞人特別說明，弟初未注意此一問題。校歌當垂之永久，決不能於義欠妥。除校內公佈部分，自行更正外，已將此函送請友聲刊出，並仍由弟作一覆按，以為更正矣。拜嘉
明教，感佩感佩。揣此敬頌
時綏

弟盛 慶 球 拜啓

請剪下貼於同學錄上

姓名 校級

服務機關及職務

機關地址 電話

住址 電話

李友祥

永和鎮水源街十五巷十七號四樓

劉克澹 (劉克)

臺北市金華街一七二巷十四號六樓

黃正榮

臺北市光復南路一八〇巷十號五樓 7112383

陳世煌

臺南市青年路二八四巷廿五號

丘宇澄

新竹市復中里恭寮一三三號

溫宗謙 江蘇 滬江機器公司工程師

東京都千代田區丸之內三丁目二二三番地三三三六號

216-0741

東京都新宿區下落合三丁目十七番地六平和海運寮二一〇室 952-3941

Chang Kuo-Hsi 張國素

204-2150 Pandora St. Vancouver, B. C. Canada

Graham K. Wu 吳勁寒

29805 2nd Pl. Sw. Federal Way. Wash. 98002 U. S. A.

Y. H. Wang 王元衡

300 Winston Dr. Apt. 1116 Cliffside Park. N. J. 07010 U. S. A.

H. Y. Chen 陳興耀

1210 S. Summit Dr. Schaumburg, Ill 60172 U. S. A.

Y. J. Liu 劉治謹 (最近自台返美)

12513 St. James Rd. Rockville, Md. 20850 U. S. A.

Er-Yung Yu 俞爾毅

7 Delwick Lacey Short Hills. N. J. 07078 U. S. A.

Francis T. Yen 嚴祖漢

1018 Essex Ave. Sunnyvale. CA. 94086 U. S. A.

Han Chi Lee 李漢基

120 Graham Boulevard Town of Mount Royal Montreal, P. Q. Canada H3P 205